

**ACORD DE COOPERARE ȘI PRIETENIE ÎNTRE  
MUNICIPIUL BUCUREȘTI, ROMÂNIA  
ȘI  
MUNICIPIUL LISABONA, PORTUGALIA**

De o parte, domnul Nicușor DAN, Primar General al Municipiului București, România, în reprezentarea Municipiului București;

De cealaltă parte, domnul Carlos MOEDAS, Primar al Municipiului Lisabona, Portugalia, în reprezentarea Municipiului Lisabona;

Au convenit încheierea prezentului Acord de Cooperare și Prietenie, ca expresie a dorinței comune de inițiere a unei cooperări între cele două orașe și de consolidare a înțelegerii și a prieteniei existente între Municipiul București și Municipiul Lisabona (denumite în continuare "Părți").

**AVÂND ÎN VEDERE:**

Voința Municipiului București și a Municipiului Lisabona de a stabili relații, care să le permită dezvoltarea unei colaborări în domenii de interes comun;

Faptul că Municipiul București și Municipiul Lisabona au drept obiectiv clar creșterea calității serviciilor publice pe care le oferă și prioritizează deschiderea de noi căi de participare a locuitorilor celor două municipii la transformarea orașele lor în medii durabile, tot mai favorabile viețuirii și în autentice spații de dezvoltare culturală;

Dorința Municipiului București și a Municipiului Lisabona de a oferi servicii esențiale extinse pentru a contribui la îmbunătățirea calității vieții locuitorilor lor, încurajând respectarea și promovarea diversității și incluziunii, astfel încât orașele să devină locuri publice de care locuitorii și vizitatorii lor să beneficieze, răspunzând astfel nevoilor tot mai numeroase, care apar în cele mai importante metropole ale lumii;

Faptul că sunt de acord să evidențieze importanța consolidării mecanismelor de colaborare dintre orașe în vederea promovării unui mediu comun de dialog și de dezbateră pe marginea realităților proprii, cu scopul de a propune și a împărtăși soluții de succes la probleme comune, pe baza celor mai bune practici ale fiecăruia dintre cele două Municipii;



## **PĂRȚILE SE ANGAJEAZĂ:**

Să stimuleze comunicarea, colaborarea și schimbul de informații, de cunoștințe și de experiență, îndeosebi în domeniile economic, social, instituțional și cultural, cu scopul de a crește durabilitatea, de a optimiza utilizarea resurselor disponibile și de a valorifica complementaritatea planurilor lor de activitate;

Să favorizeze conlucrarea, promovând participarea "Părților" la reuniuni, zile tematice, cursuri și evenimente similare, cu scopul de a crește volumul de cunoștințe și de a spori numărul propunerilor cu scopul de a implementa soluții la probleme comune;

### **I. DOMENII**

„Părțile” vor dezvolta activități de cooperare în următoarele domenii:

**Dezvoltarea durabilă și agenda socială.** „Părțile” vor stimula aplicarea măsurilor necesare protejării integrale a mediului înconjurător și evitarea efectelor nocive ale schimbărilor climatice, în cadrul obiectivelor formulate în Agenda 2030.

**Dezvoltarea infrastructurii.** „Părțile” vor încuraja cooperarea și schimbul de experiențe pentru dezvoltarea infrastructurilor cu scopul de a obține orașe mai inteligente și durabile.

**Educație și cultură.** „Părțile” vor promova cooperarea și schimbul de experiențe în scopul împărtășirii și consolidării strategiilor educaționale și culturale, precum și pentru promovarea și conservarea patrimoniului artistic.

**Sport și turism.** „Părțile” vor promova acțiuni și inițiative menite să încurajeze activitățile sportive atât de masă cât și de performanță. În egală măsură, vor conlucra pentru promovarea schimburilor turistice prin intermediul ofertei sportive, culturale, artistice și gastronomice, promovând acțiuni, care să faciliteze transmiterea principalelor valori ale ambelor orașe.

**Dezvoltarea participării cetățenești.** „Părțile” vor susține programe de cooperare în vederea promovării participării directe și individuale a comunității locale la procesul de luare a deciziilor publice și de bugetare participativă.



ROMANIA  
MUNICIPIUL BUCUREȘTI  
CONSILIUL GENERAL



PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI  
DIRECȚIA  
RELAȚII  
EXTERNE ȘI  
PROTOCOL  
ROMANIA

## **II. COORDONAREA ACTIVITĂȚILOR DE COOPERARE ȘI PRIETENIE**

Competența coordonării aplicării prezentului Acord de cooperare și prietenie revine Direcției Relații Externe și Protocol din cadrul Primăriei Municipiului București și Departamentului de Relații Internaționale din cadrul Primăriei Municipiului Lisabona, care vor oferi condiții propice îndeplinirii și coordonării acțiunilor prevăzute în cuprinsul Acordului.

Angajamentele rezultate din prezentul Acord vor putea fi desfășurate prin intermediul unor înțelegeri specifice sau al unor programe de cooperare care ar putea fi semnate ulterior de către "Părți".

## **III. UTILIZAREA NUMELUI, STEMELI ȘI PUBLICITATE**

Niciuna dintre "Părți" nu va utiliza numele sau stema celeilalte ori o abreviere a acestora, în legătură cu activitățile sale sau sub orice altă formă, fără permisiunea prealabilă în scris a unui reprezentant autorizat în mod corespunzător al fiecăreia dintre ele, în fiecare caz în parte.

Totodată, niciuna dintre "Părți" nu dispune de autoritatea, expresă ori implicită, de a face declarații publice în numele celeilalte. Orice comunicat sau notă de presă care ar fi emisă în legătură cu acest Acord de cooperare și prietenie va trebui să fie aprobat în prealabil, în scris, de către ambele "Părți" înainte de publicarea acestuia/acesteia.

## **IV. PUNEREA ÎN APLICARE ȘI TERMENUL DE VALABILITATE**

Acest Acord de cooperare și prietenie intră în vigoare la data semnării și va fi valabil până la denunțarea sa de către una dintre "Părți".

În cazul în care una dintre "Părți" ar dori denunțarea acestuia, va notifica în scris cealaltă "parte" cu privire la acest fapt, cu cel puțin trei luni înainte. Nu vor fi afectate activitățile și proiectele aflate deja în curs de implementare sau cele care au fost implementate pe durata aplicării acesteia. Pentru aceasta, "Părțile" vor lua toate măsurile necesare în vederea promptei și ordonatei finalizări a activităților inițiate în cadrul acestui Acord de cooperare și prietenie.

Încetarea acestui Acord nu va afecta nicio altă înțelegere agreată între cele două Municipii.



Official stamp of the Municipality of Bucharest General Council (Municipiul București Consiliul General) with a handwritten signature over it.



## V. MODIFICAREA

Introducerea de modificări în cadrul acestui Acord se va putea face doar pe baza înțelegerii reciproce între "Părți", prin intermediul notificării transmise în scris.

## VI. SOLUȚIONAREA DIFERENDELOR

"Părțile" se angajează să soluționeze pe cale amiabilă, prin negocieri directe, orice aspect ce ar putea rezulta din interpretarea, implementarea și executarea prezentului Acord de Cooperare și Prietenie.

Acest Acord nu dă naștere unor obligații juridice și nu este supus dreptului internațional.

Cheltuielile generate de aplicare acestui Acord vor depinde de existența unei disponibilități financiare a celor două Municipii, respectându-se legislația în vigoare din ambele state.

Semnat la București la data de 30 septembrie 2022 în două exemplare originale, fiecare exemplar în limbile română și portugheză, toate textele fiind egal valabile.

**Pentru Municipiul București  
România**

Nicușor Dan

Primar General

**Pentru Municipiul Lisabona  
Portugalia**

Carlos Moedas

Primar

